

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Setembro** as **Terças e Sextas.** (exceto feriados)
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
 Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2** 

Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)
 Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Domingo** (exceto feriados).
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.
 Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4** 

Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
 Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia 1 e na **Quarta-feira** dia 15 de **Setembro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1** 

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)
 Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia 15 de **Setembro**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.
 Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0** 

Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **8 e 22** (**Quarta**) de **Setembro**. Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às 15:30 hs)
 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações com o conselho de assistência social. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0** 

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
 Sala para consultas da criança. Toda semana em **Setembro** na **Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs / **13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** h
 5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
 Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1** 

Titeki shougaiha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia 7 de **Setembro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
 Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o consultor : Shiba ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5** 

Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)
 Consulta para famílias com deficientes mentais. **Todos os Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
 Informações : Consultor Miyamoto ☎ **0 9 0 - 8 9 5 5 - 0 3 6 0** 

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにいゅう)日(び)
 Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **4 e 18** de **Setembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.
Domingos dias **12** de **Setembro** e **26** de **Setembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.
 Informações no centro de limpeza. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0** 

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにいゅうび))
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingo** dias **12** de **Setembro** **13:30** hs ~ **15:30** hs.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2** 

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **5, 12, 19 e 26** de **Setembro**.
 Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.
 Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2** 

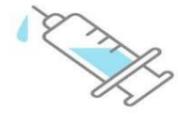
Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **5, 12, 19 e 26** de **Setembro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2° andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1** 

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre impostos. Dia **22** de **Setembro** (**Quarta**) das **13:30** hs ~ **15:30** hs
 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5** 

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)
 A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.
 Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)
 Informações : com o setor das indústrias. Local: 6° andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2** 

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)
 Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3** 

Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」
 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia **10** (**Sexta**) e **23** (**Quinta**) de **Setembro** das **9:30** hs ~ **17:00** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasi
 Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0** 

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida
 Edição 089 / Agosto de 2021 Versão em português
 Prefeitura Municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp   

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←
Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka			054-653-5571
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじよ)			しずおかしあおいくてんまちょう 9-4 いちせ センター ビル 6F

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan 

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do prédio da administração
 Dia e horário : 11 de **Setembro** (**Sábado**) das **10:00** hs ~ **12:00** hs na sala de treinamento. 
 Conteúdo : Fazer a muda de flor cultivado a partir de sementes-de Viola Taxa : Gratuito

「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します - 9月(がつ)の講座(こうざ)
Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências **SETEMBRO 2021**

Dias	Aulas
5 (Domingo)	Vamos brincar com gelo seco (realização em 2 vezes) 13:00 hs ~ 14:30 hs / 15:00 hs ~ 16:30 hs
11 (Sábado)	Vamos produzir, ver e sentir o som 10:15 hs ~ 11:45 hs ※ Alunos da 3ª ~ 6ª série
11 (Sábado)	O enigma da luz e do filtro polarizador (realização em 2 vezes) 13:00 hs ~ 14:30 hs / 15:00 hs ~ 16:30 hs
18 (Sábado)	Vamos observar os seres aquáticos do biótopo do lago do museu de ciências (realização em 2 vezes) 13:00 hs ~ 14:30 hs / 15:00 hs ~ 16:30 hs
25 (Sábado)	Os mistérios do imã (realização em 2 vezes) 10:15 hs ~ 11:45 hs / 13:30 hs ~ 15:00 hs
Taxa de participação: 100 ienes Alvo : alunos acima do ensino primário Informações : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	
Como fazer a inscrição : Pessoalmente ou telefonar e dizer : ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)	
Horário : 10:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas e somente em Agosto na 5ª Terça feira)	

Para receber o cartão MY NUMBER no Sábado sem necessidade de ligar para fazer a reserva
 Somente em **28 de Agosto** (**Sábado**) das **8:40** hs ~ **11:00** hs e das **13:00** hs ~ **16:00** hs
 Trazer o hagaki que foi enviado, documentos de identificação, o cartão de plástico do My Number se tiver e/ou o My Number de papel para fazer a devolução. Nestes dias **NÃO ESTAREMOS ATENDENDO** as ligações no telefone **0548-33-2101**.

税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 8月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Agosto
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

町民税 第2期(ちようけんみんぜい・だいにき) Pagamento da 2ª parcela do imposto residencial	納期限(のうきげん) Data de vencimento: 2021年8月31日(火) 31 de Agosto de 2021 (Terça)
国民健康保険税 第2期(こくみんけんこうほけんぜい だいにき) Pagamento da 2ª parcela do imposto de seguro de saúde	

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。
Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

集中治療室(しゅうちゅうちりょうしつ) Shutyu tiryou shitsu = Unidade de terapia intensiva U.T.I.
多臓器不全(たそうきふぜん) Tazouki fuzen = Falência múltipla de órgãos
ゲノム(げのむ) Guenomu = Genoma
公衆衛生サーベランス(こうしゅうえいせいさくべらんす) Koushuu eisei saberansu = Vigilância da saúde pública
“COCOA”(ココア) Cocoa = Aplicativo de confirmação de contato
累計(るいけい) Ruikei = Total, soma
防ぐ(ふせぐ) Fusegu = Proteger, evitar
解除(かいじよ) Kaijyo = Cancelamento, remoção

Nyuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.
 Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone   
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 
 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
 Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**

肝炎(かんえん) ウイルス相談(そうだん) ・検査(けんさ)、
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい) ドナー登録(どうろく) 受付(うけつけ) 
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade • dificuldades para engravidar**
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
 毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・ **10:00 ~ 19:00** / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・ **10:00 ~ 15:00**
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : **10:00 hs ~ 19:00 hs.** Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento : **10:00 hs ~ 15:00 hs.**
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
Systema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko
 Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **9月6日(月) 9:30 ~ 11:00**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Na **Segunda-feira** dia **6 de Setembro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.** ☎ **0548-32-7000** 
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.

 町民(ちやうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone. 

Em Setembro (日) Dias (9月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

5	Domingo	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0548-34-1001
12	Domingo	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0548-34-1400
19	Domingo	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0548-32-8585
20	Segunda	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0548-33-0666
23	Quinta	ENDO U KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373
26	Domingo	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010

問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
備考(びこう) : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete 

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...
 Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
 Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
 Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00** do dia seguinte 
 Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
 Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099** 

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちやうじんこう)
 População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Julho de 2021 : 29.371 pessoas. sexo masculino = 14.679 / sexo feminino = 14.692
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.856 pessoas. sexo masculino 813 pessoas/sexo feminino 1.043 pessoas

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのお知らせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto
水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

	使用年月分(Período de consumo de água) 令和3年6月~令和3年7月分 (Junho ~ Julho de 2021)	納期限 vencimento 2021年8月30日(月)
	問い合わせ先(といあわせさき)Informações :上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água e esgoto 上水道(じょうすいどう) setor de água ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100	30 de Agosto de 2021 (Segunda)

お知らせ
 8月29日(日)は、日曜開庁(にちようかいちやう)は実施(じっし)いたしません。住民(じゅうみん)の皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願い(ねが)いたします。
COMUNICADO
No dia 29 de Agosto (Domingo) , não iremos abrir a repartição.
Pedimos à todos compreensão e cooperação pelo incômodo que iremos lhe causar.

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん) Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka 

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000**.
 Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.
 Informações : Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**.

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi) e (Matsushita Danchi)

Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1988 (Era Showa 63) 1 apto	Local e planta :	Kawashiri 210 3 DK (8 ・ 6 ・ 6)
Valor do aluguel:	21.200 ienes~41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda		Bloco G 4º andar
Descrição da moradia:	Matsushita Danchi construído em 1979 (Era Showa 54) 1 bloco	Local e planta :	Sumiyoshi 37 3 DK (6 ・ 6 ・ 4.5)
Valor do aluguel:	16.200 ienes ~ 31.900 ienes ※ Será definido conforme a renda		Bloco B 3º andar
Pessoas qualificadas:	- As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir: - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e informações:	18 de Agosto (Quarta) ~ 30 de Agosto (Segunda) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyō Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Būmon) ☎ 0548-33-2161 		

吉田町新型(よしだちやうしんがた)コロナワクチン接種(せつしゅ)コールセンター ☎ 050-5210-8728
 受付時間(うけつけじかん)ワクチン接種(せつしゅ)について不明(ふめい)なことや相談(そうだん)したいことなどは、コールセンターへ問(と)い合(あ)わせてください。英語(えいご)やポルトガル語(ご)など7か国語(かこくご)の言語(げんご)に対欧(たいおう)しています。CENTRO DE CHAMADAS DA CIDADE DE YOSHIDA PARA A VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS ☎ **050-5210-8728**
 Se tiver alguma dúvida ou quiser fazer alguma consulta sobre a vacinação ligue para o centro de chamadas. Disponível em 7 línguas.

ワクチン接種(せつしゅ)の流れ(なが)れ Fluxograma da vacinação

①接種券(せつしゅけん)を受(う)け取(と)る ▶ ②接種日(せつしゅび)を予約(よやく)する ▶ ③ ワクチンを受(う)ける
 ① Receber os cupons de vacinação ▶ ② Fazer a reserva do dia da vacinação ▶ ③ Receber a vacina

クーポン券(けん)(接種券(せつしゅけん))がとどいたら、同封(どうふう)のお知らせ通知(つうち)で接種方法(せつしゅほうほう)や持(も)ち物(もの)などを確認(かくにん)してください。Favor verificar o método de vacinação e quais pertences levar quando chegarem os cupons de vacinação junto com o aviso em anexo.
 持病(じびょう)のある人(ひと)は、事前(じぜん)にかかりつけ医(い)などに相談(そうだん)してから接種(せつしゅ)してください。
 Para aqueles que possuem doenças crônicas, favor consultar antecipadamente o médico, etc....
 クーポン券(けん)(接種券(せつしゅけん))に同封(どうふう)する予診票(よしんひょう)の必要事項(ひつようじこう)を事前(じぜん)に記入(きにゅう)しておいてください。
 Favor preencher de antemão as informações necessárias no formulário de exame médico preliminar que foi enviado junto com os cupons de vacinação.
 肩(かた)を出(だ)ししやすい服装(ふくそう)で、必(かなら)ずマスクを着用(ちゃくよう)してください。
 Certifique-se de utilizar a máscara e vestir roupas que sejam fáceis de esticar os ombros.
 OBS : Para as pessoas com idade entre mais de 12 anos e menos de 60 anos e que possuem alguma doença pré-existente e necessitam prioridade para receber a vacinação, favor consultar antes o Hoken Centa. (☎ 0548-32-7000)

Consulte também → https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html